

Esperanto USA

Bi-monthly bulletin published by the Esperanto League for North America ★ 2006/2
Dumonata bulteno eldonata de la Esperanto-Ligo por Norda Ameriko ★ 2006/2

En la Numero

- ★ Esperantumado en Georgiaj... Alpoj... 3
- ★ First Congress Memories. . . 3
- ★ La Vizaĝo de Aŭtuno en Printempo 4
- ★ Remembering Some of Our Pioneers 5-6
- ★ Terglobaj Voĉoj. 7
- ★ Kiel Organizi Kongreson . 8-9
- ★ Slavic Folk-rock? Yes! 9
- ★ New from the Book Service 10-11
- ★ Esperanto Making News . 11
- ★ Lost in Translation 11
- ★ Vojaĝu Esperante 12

Esperantumado en Georgiaj... Alpoj



FOTO: F. DORCAS

Alpoj... en norda Georgio!

Jenja Amis

Imagu vin ie ĉe la piedoj de Alpoj. Vin ĉirkaŭas belegaj bavar-stilaj blankaj domoj kun ruĝaj tegolaj tegmentoj kaj ventoflagoj, kun ĉizelitaj ŝutroj, skribaĵoj en la germana lingvo. Kaj nun imagu ĉion ĉi... en sudorienta Usono! Ĝuste tie, en la montara norda Georgio, en la ŝtatparko Unicoi, apud alpeca vilaĝo Helen, la 31-an de marto – 2-an de aprilo, okazis la unua Sudorienta Regiona Esperanto-Kongreseto.

Je la grandega ĝojo de la organizantoj venis sufiĉe multaj partoprenantoj: ja sukcesecon de aranĝo oni povas kalkuli per kvanto de la venintaj homoj. Al nia kongreseto venis 26 homoj el ses usonaj ŝtatoj, ok devenlandoj kaj kun dek unu denaskaj lingvoj. Plejparto de la kongresanoj, kompreneble, venis el Georgio (15), sed multaj homoj venis el foraj lokoj: kvar homoj (plus du hundoj!) venis el Florido, du el Tenesio, tri el Virginio, unu el Kentukio kaj unu (ELNA-prezidanto Filipino Dorcas) eĉ flugis el Teksaso! Por nia regiono veno de 26 homoj estas tre bona: ja esperan-

tistoj en la sudorienta regiono plejofte loĝas tre dise (kun kelkaj esceptoj, kiel Atlanto), kaj en kelkaj ŝtatoj ankoraŭ, laŭ mia scio, ne estas lokaj grupoj. Ni komencis aktive reklami la kongreson kelkajn monatojn antaŭ la kongreso mem: aldone al anoncoj en Esperanto USA kaj en la ELNA-retpaĝo, ni dissendis (rete kaj poŝte) informojn al ĉiuj informpetintoj de ELNA en nia regiono.

La ĉefa emfazo de la kongreso estis instruado: ni havis du nivelojn de kursoj – por komencantoj kaj progresantoj/progresintoj. La komencantan kurson (10 lernantoj) gvidis Randy Dean kaj Jim Henry – ili uzis la unuajn epizodojn de *Pasporto al la Tuta Mondo*, instruis pri la skribo kaj elparolo de la lingvo, pri finaĵoj (kun emfazo pri la verboj) kaj pri la plej oftaj afiksoj (inkluzive *-ig* kaj *-iĝ*). Krome, ili faris ankaŭ multajn paroligajn ekzercojn. La “esperantisteco” de la komencantoj variis ekde ses semajnoj da studado ĝis unu jaro, kvankam unu homo neniam antaŭe studis Esperanton. La aĝoj variis ekde 20+ ĝis 70+.

La postkomencantan (ĝis supernivela) kurson instruis Joel kaj Jenja Amis: ĝin parto-

prenis 12 homoj, kaj la nivelo variis ekde postkomencanta ĝis fluparolanta. Ni uzis diversajn materialojn: skribajn gramatikajn ekzercojn de www.edukado.net, paroligajn taskojn (ekz., intervjuojn kaj prezentojn de aliaj kursanoj al la grupo), diskutojn (ekz., pri motivoj lerni Esperanton) kaj ankaŭ faris metiejon pri falsaj amikoj inter la angla kaj Esperanto kaj ĝenerale pri malfacilaĵoj de tradukado el la angla en E-on, kiun mi preparis speciale por tiu ĉi kongreseto. Ni ankaŭ parolis pri ĉiuj uzoj de akuzativo, transitiveco/netransitiveco, ĝusta uzo de “po”, malsama akordiĝo de verbotempoj en la angla kaj E-o ktp. La aĝoj de studentoj en la postkomencanta-supernivela grupo estis ekde 16 ĝis 80+.

Sed, kompreneble, ne ĉio dum la kongreseto estis nur instruado! Ni havis multajn intereseajn prelegojn kaj amuzojn. Dum la interkona vespero, ekzemple, ni lernis, ke inter la partoprenantoj troviĝas piloto, ŝip-inĝeniero, ke du homoj loĝas en boato, ke unu homo trifoje renkontis aktorinon Phyllicia Rashad, ke du hundoj (ĝuste tiuj kiuj venis el

(Daŭrigo sur p. 3)

Esperanto League for North America
PO Box 1129, El Cerrito CA 94530
USA/USONO
☎ 510/653-0998; 2510/653-1468
✉ elna@esperanto-usa.org

President/Prezidanto: Philip G. Dorcas
Vice President/Vicprezidanto: Steven D. Brewer
Secretary/Sekretario: Anna Bennett
Treasurer/Kasisto: William B. Harris
Other Board Members/Aliaj estraranoj:
Thomas Alexander, Joel Amis, D. Gary Grady,
Anjo Harlow, Lusi Harmon, Jerry Johnson,
Orlando E. Raola, Robert L. Read, Julie Spickler

Director, Central Office/Direktoro de la
Centra Oficejo: Don Harlow

Esperanto USA

Bi-monthly bulletin published by the
Esperanto League for North America
Dumonata bulteno publikigata de la
Esperanto-Ligo por Norda Ameriko
Vol. 43, No. 2
ISSN 1056-0297
Editor/Redaktoro: Joel Amis
Assisting editor, layout/Vicredaktoro,
kompostado: Ĵenja Amis
✉ yevgeniya_amis@yahoo.com

Materials for **Esperanto USA** should be
sent to/Materialojn por **Esperanto USA**
oni sendu al:

Esperanto USA (Joel Amis)
2025 Peachtree Rd. NE, #927,
Atlanta, GA 30309, USA/USONO
or by e-mail/aŭ retpoŝte al:
joelamis@yahoo.com

The opinions expressed in this bulletin
are those of the authors, and don't neces-
sarily represent the point of view of
ELNA or its bulletin/La opinioj esprimi-
taj en tiu ĉi bulteno apartenas al la
aŭtoroj, kaj ne nepre prezentas la vid-
punkton de ELNA aŭ ties bulteno.

Reprinting materials from this bulletin is
permitted, provided that due credit is
given, and a copy of the reprinted mate-
rial is sent to ELNA/Estas permesate
reaperigi materialojn el tiu ĉi bulteno,
kondiĉe ke oni ĝuste indiku la fonton kaj
ke oni sendu ekzempleron de la repub-
likigita materialo al ELNA.

Saluton karaj gesamideanoj!

Nu, legante tiujn ĉi vortojn vi aŭ 1) preparas vojaĝi al la ELNA-kongreso, 2) jam revenis de ĝi, aŭ 3) spirite aliĝas al la kongresanoj en Novjorko. Kompreneble en ideala mondo ni ĉiuj povus ĉiujare partopreni la ELNA-kongreson (kaj ankaŭ Universalan Kongreson, k.s.)—sed pro tio ke ni (ankoraŭ) ne vivas en ideala mondo, ni kiuj bonŝancas partopreni kongresojn



devas plenumi nian respondecon helpi al niaj gesamideanoj kiuj ne povas ĉeesti ĉiujare sperti la kongresan etoson pere de ni . . . t.e. (se vi ankoraŭ ne komprenis) ni atendas amasajn kontribuojn por la kongresa numero!

Sed antaŭ ol okupiĝi pri la ELNA-kongreso en la “Granda Pomo”, ni en tiu ĉi numero unue retrorigardos al du regionajn E-kongresojn: la unua Sudorienta Regiona Esperanto-Kongreseto en Georgio kaj, aliflanke de la kontinento, la jam tradicia Tut-Kalifornia Esperanto-Kongreso.

Kaj, parolante pri retrorigardado—Vilĉjo Harmon prezentos al ni plurajn el niaj bravaj ELNA-pioniroj . . . kiujn la pli junaj el ni bedaŭrinde ne havis la honoron persone koni, sed kies idealismo kaj sindediĉo inspiras nin “Nur rekte, kuraĝe kaj ne flankiĝante” iri obstine “Antaŭen, senfine!”

Agrablan legadon!

Joel

Hello dear samideanoj (fellow Esperantists)!

Well, if your reading these words you either 1) are preparing to travel to the ELNA Convention, 2) have already returned from it, or 3) are participating in spirit with the conventioners in New York. Of course in an ideal world we would all be able to attend the ELNA Convention every year (and also the World Convention and the like)—but because we don't (yet) live in an ideal world, we who are lucky enough to be able to attend conventions must fulfill our obligation to help our fellow Esperantists who can't attend every year to experience the convention ethos vicariously through us... i.e. (if you haven't yet understood what I'm getting at) we expect loads of articles from you for the convention issue!

But before worrying with the ELNA Convention en the “Big Apple”, in this issue we are going to take a look back at two recent regional Esperanto conventions: the first ever Southeastern Regional Esperanto Convention in Georgia and, on the other side of the continent, the traditional All-California Esperanto Convention.

And speaking of retrospective—Bill Harmon will introduce us to several of our gallant ELNA pioneers... whom the younger of us, unfortunately, never had the honor to know personally, but whose idealism and dedication inspire us “Nur rekte, kuraĝe kaj ne flankiĝante” iri obstine “Antaŭen, senfine!”

Pleasant reading!

Joel

FOTO: F. DORCAS



Dum prelego pri rozkrucismo

Florida) “komprenas” nur Esperanton, ke iuj partoprenantoj havas iom da indiana sango, ke du homoj laboras por la ŝtato Georgio, ke unu homo havas ĝardenon, dediĉitan al Zamenhof. S-ro Stan Buchholz (li venis kun la edzino el Florida) prezentis marioneton de Zamenhof, kiun li faris antaŭ tiu ĉi kongreso. La pupo furoris kaj estis multfoje fotita.

Alia interesa ero estis “PIV-ludo” (en ukraina varianto, “Trompludo”), tre ŝatata de esperantistoj en eks-Sovetio. Ĝi iom similas al la ludo Balderdash: oni elektas malfacilajn, aŭ malmulte konatajn, vortojn el PIV, kaj la teamoj devas elpensi “sian” difinon por tiu ĉi vorto, kiu devas soni



Helen Buchholz kun siaj libroj

kredebla. La gvidanto voĉlegas la elpensitajn difinojn, inter kiuj troviĝas ankaŭ la ĝusta, kaj la grupoj voĉdonas por tiu signifo kiu sonas kiel ĝusta. Gajnas tiu kiu elpensis la plej kredeblajn difinojn.

Dum la kongreso Frans Jahger proponis premiojn per la *Nova Plena Ilustrita Vortaro* partoprenanton kun la plej klara kaj komprenebla elparolo: ĝin gajnis Randy Dean (gratulojn!).

Pro tre limigita tempo, multaj la

many people took the time to make a weekend for learning and friendship – around 25 of us.

We have new knowledge, thanks to the two levels of classes held. We have new memories, thanks to the visit to Helen, our get-to-know-you night, and our shared meals. And we have new friends, from all over our region, who share a common interest and who are “same idea people” with us – an idea about peace, friendship, and equality that we experienced for one great weekend.

We want to say thanks to the people who came to the congress as participants. We also want to thank the organizers for giving us a fun, entertaining, and inspiring event. We hope it happens on an annual basis!

Rememoroj Pri la Unua Kongreso

Ĝeremio kaj Linzeo Aldrich

Sonas kiel ŝerco – finno, mek-

prelegoj okazis dum la kafopaŭzoj (la prelegoj okazis kaj en Esperanto, kaj en la angla – aparte tiuj kiuj celis komencantojn): temis pri ELNA kaj aliaj E-organizoj kaj la Esperanto-Movado ĝenerale, pri la manieroj disvastigi Esperanton, pri NASK, Esperanta literaturo, Rozkrucismo kaj Spiritismo. Okazis ankaŭ unu interesege (kaj tute spontana) prelego de Helen Buchholz pri ŝiaj spertoj kiel usona knabino, “kap-tita” en nazia Germanio - oni deportis ŝian familion pro kontraŭleĝa enmigrado de ŝia patro el Germanio. Helen estas aŭtorino de du libroj - *American Hamburger* kaj *Another Dance of Life*, - kiuj estas premiitaj de National League of American Pen Women, kaj ŝi ankaŭ ofte prelegas. Dum la kongreso eĉ eblis aĉeti tiujn librojn – kaj la aŭtorino afable donacis 10% de la vendenspezo al ELNA.

Kompreneble, okazis ankaŭ ekskurso al la nekutima, preskaŭ fabela, alpeca urbeto Helen, promeno al akvofalo kaj simple multe da babilado. La kongreso sukcesis, kaj tio estis plej bona rekompenco por ni organizantoj. Sed la tuta kongreso ne estus ebla sen granda helpo de la Schulze-

fonduso, kiu kovris la plej grandajn kostojn: la tutan instruan parton de la kurso, inkluzive luon de la ejo dum la instrua tempo, fotokopiadon kaj ĉiujn aliajn materialojn. Ni kore dankas la fonduson pro tiu ĉi helpo! Kaj ni ankaŭ ege esperas, ke la Sudorienta Regiona Esperanto-Kongreseto okazos ankaŭ venontjare kaj invitas esperantistojn el nia regiono pripensi la eblon organizi ĝin. Kaj ni helpos!



Marioneto de Zamenhof furoris!

ĉirkaŭ 25 entute.

Ni havas novajn sciojn, dank’ al du niveloj de kursoj dum la kongreseto. Ni havas novajn rememorojn, dank’ al vizito al Helen, nia interkona vespero, kaj niaj manĝoj kune. Kaj ni havas novajn amikojn, el la tuta regiono, kiuj kunhavas samajn interesojn kaj kiuj estas samideanoj kun ni – ideo pri paco, amikeco kaj egaleco, kiujn ni spertis dum tiu ĉi bonega semajnfino.

Ni dankas al ĉiuj kiuj kunvenis kiel partoprenantoj. Ni ankaŭ dankas la organizantojn de tiu ĉi amuza, distra kaj inspira evento. Ni esperas ke ĝi okazos ĉiujare!

sikano kaj usona paro eniras restoracion. Sed ĝi ne estas ŝerco. Estas nia lasta memorajo el la fantasta semajnfino – la Sudorienta Regiona Esperanto-Kongreseto kiu okazis dum la lastaj tagoj de marto en Helen, Georgio. Ni vidis ke Esperanto povas funkcii kiel ilo, ne nur kiel interesa hobbio. Ni renkontis la karan prezidenton (ne prezidenton, vi devas scii) de ELNA, Filipon Dorcas. Ni ankaŭ vidis ke Esperantujo estas insulo kie bonkoraj homoj kunvenas.

Ni surpriziĝis pri la varieco de aĝoj, de 16-jara ĝis 80-jara. Ni surpriziĝis pri la varieco de interesoj kaj vivhistorioj. Ni surpriziĝis ke germanstila vilaĝo ekzistas en norda Georgio. Kaj ni feliĉe surpriziĝis pri tio, kiom da homoj trovis tempon veni por semajnfino de lernado kaj amikeco –



(de maldekstre): Linzeo kaj Ĝeremio Aldrich; Frans kaj Dorothy Jahger

First Congress Memories

Jeremy and Lindsey Aldrich

It sounds like a joke – a Finn, a Mexican, and an American couple walk into a restaurant. But this was no joke. It was our last memory from a wonderful weekend - the Southeast Regional Esperanto Convention held in late March in Helen, Georgia. We saw how Esperanto can function as a useful tool, not just an interesting hobby. We met the dear president of ELNA, Phil Dorcas. We also saw how Esperantoland is a kind of island where good-hearted people come together.

We were surprised by the range of ages present, from 16 to 80. We were surprised by the variety of interests and backgrounds. We were surprised that a German-style village exists in north Georgia. And we were most pleasantly surprised by how

La Vizago de Aŭtuno en Printempo, aŭ: Unu Momento de TKEK*



Dediĉita al laboranto en ĝinzo, Henry Studer

Keneĉjo Goldbergo

Ŝi ludis kun Panjo sur la tablo. Kontente, trankvilvoĉe parolis panjo ŝia al dekoj da samlingvanoj tre, tre atentaj.

Ŝia panjo jen demande ludis, jen eksplikis, tiel klare, pri la rilato inter la du, dum ili la lunon metis sur ĝian bildon, la sunon same.

Ekde naskiĝo Aŭtuno estas varmigata per la vortoj intimaj de sia panjo, Amanda, vortoj nur de lingvo nia.

Trijaraĝa Aŭtuno tute facile komprenas la lingvaĵon de Amanda. Kompreneble, aŭdante karesajn vortojn parencajn, parolas tiel juna Aŭtuno la vortojn simplajn ankaŭ angle.

Post iom da tempo la aŭdantaro ekaplaŭdis la

mirindajn sukcesojn de ludanta Aŭtuno.

Turniĝis ŝi al sia aŭdantaro kaj esprimis sian subite sentitan ĝojon per radia rideto. Tiu vizago, en tiu komforta momento, ja estos memorata por ĉiam de ĉiu en la malgranda ĉambro.

Tie, en Daviso, la lastan semajnfino de marto 2006, ĉi tiu tiel komforta ĉambro ja estis grava parto de Esperantujo. En ĝi, okaze de TKEK, estis parolata, kantata, aŭdata, de kvindek du homoj, nur unu lingvo, kiun ĉiu el ni komprenis, inkluzive de la filino de siaj gepatroj: Aŭtuno.

* Tut-Kalifornia Esperanto-aŭdantaro ekaplaŭdis la Konferenco

Korespondi deziras

Plibonigita Ret-Paĝo Por Infanoj Ĉirkaŭ La Mondo

Dank' al la granda laboro de Enrike Ellemberg, la ret-paĝo por Infanoj ĉirkaŭ la Mondo ĉe www.icxlm.org nun estas multe pli alloga kaj utila ol antaŭe. Oni nun povas atingi ĝin ankaŭ per ligo en la ret-paĝo de ELNA ĉe www.esperanto-usa.org.

Ron Glossop, Direktoro de Infanoj Ĉirkaŭ la Mondo, invitas ĉiujn (kaj aparte tiujn kiuj instruas Esperanton al infanoj) rigardi nian plibonigitan ret-paĝon. Vi povas vidi la tekstojn de multaj el la libretoj kiujn Charlotte Kohrs verkis, inkluzive la kantojn (vortojn kaj muzikon) en *Kantu Esperante kun Janico kaj Johano*. Vi povas vidi ankaŭ aliajn materialojn por infanoj kaj komencantoj plus informon pri la historio de la organizaĵo Infanoj ĉirkaŭ la Mondo. Tie vi trovos ankaŭ ligojn al aliaj ret-paĝoj kiuj estas utilaj por infanoj kiuj lernas Esperanton.

Mia nomo estas Sebuhero Shumba Honore, edzo, patro de du gefiloj. Mi estas gvidanto de la Virunga Esperanto-Klubo en nia distrikto Rutshuru. Mi ankaŭ estas prezidanto de Kristana Esperanto-Klubo kiun mi ĵus fondis. Mi estas verkisto kaj profesoro. Tiucele, mi volas ekrilati kun vi por ke ni povu interŝanĝi niajn ideojn kaj helpi min korekti miajn erarojn. Mi uzas la poŝtadreson de najbara lando Ugando : Egl. CEBCE REMERA P.O. BOX 08 BN-KISORO – UGANDA. Mi ŝatas ĝin ĉar ĝi funkcias pli bone ol tiu en nia lando Demokratia Respubliko Kongo. Mi ege ŝatas Esperanton ĉar ĝi estas senlima lingvo. Ĉu – eblas ke vi povas helpi min koncerne instruadon pri Esperanto? Ĉu ni povas interŝanĝi niajn fotojn? Mi deziras al vi bonan esperon, prosperon, sanon, feliĉon!

My name is Janenci Salas. I am Cuban, a new Esperanto student, but I want to make contact with new friends. Janenci Salas, edificio 30a, apto 9, rpto Bahia, Habana del Este, Ciudad de la Habana, Cuba.

Mi estas Monshet Nhy Wa Dana, 52-

jaraĝa, prezidanto de nia loka klubo "Stelaro" (lulilo de Esperanto en Demokratia Respubliko Kongo, unu el la plej aktivaj en mia lando). Unue, mi celas plibonigi, perfektigi kaj plifirmigi mian scion kaj konon pri Esperanto – lingvo. Due, mi tre, tre bezonas korespondi kun dikaj personoj, esperantistaj aŭ ne (mi parolas la anglan lingvon). Aĝo, koloro, alteco ne gravas. Retadreso: monshethnywadana@yahoo.fr

Mi estas Mateo el Kongo. Mi havas 29 jarojn. Mi estas nova esperantisto kaj deziras korespondi kun vi por perfektigi mian Esperanton. Vi povas vidi kelkajn fotojn ĉe www.mateokd.eur.st/. Dankon pro via respondo. mateokd@yahoo.fr

Mi estas Zita Lelevičiute el Litovio, malgranda urbeto Birŝtonas. Mi lernas Esperanton nur 2 jarojn. Mi volas konatiĝi kun amikoj el la tuta mondo, ankaŭ el Usono. Ne gravas aĝo, lando, sekso kaj aliaj detaloj, mi nur volas bone posedi Esperanton! Mi dankas vin kaj atendas vian leteron. zitukas.l@mail.lt

Remembering Some of Our Pioneers

William R. Harmon

Many of the pioneer Esperantists involved in the history of the Esperanto League for North America led interesting and unusual lives. Their accomplishments and activities enliven the following “obituaries” of 15 selected pioneers. All information is taken from the book *A History of the Esperanto League for North America, Inc.* (which is available from the ELNA Book Service). These are listed chronologically by year of death.

Joseph R. Scherer of Los Angeles, California, passed away July 20, 1967. Scherer was a senior executive in the Boy Scouts of America and did much to introduce Esperanto to Scouting. The Merit Badge for Esperanto learning had already been established and Scherer fostered it in the United States at every opportunity. He was by profession an insurance company executive, born a Swiss, naturalized after his immigration to the U.S.A. Scherer was known for his vast travels around the world. Scherer was the author of two published works: “Ĉirkaŭ la mondon kun la verda stelo” and “Tra Usono kun ruliĝanta hejmo” and innumerable newspaper and magazine articles.

Ivy Kellerman Reed passed away February 7, 1968 in La Jolla CA at 91 years of age, at least 60 of those years having been dedicated to Esperanto. She was the translator of the famous Esperanto edition of Winnie-the-Pooh. An accomplished linguist with four academic degrees for work ranging from Latin, Greek, Sanskrit, and Persian to half a dozen modern languages, Mrs. Reed was an ardent Esperantist. Her *Practical Grammar of the International Language*, first published in 1915, ran to several editions. She translated Shakespeare’s “As You Like It”, the first performance of which was given at the sixth World Esperanto Congress in Washington DC in 1910.

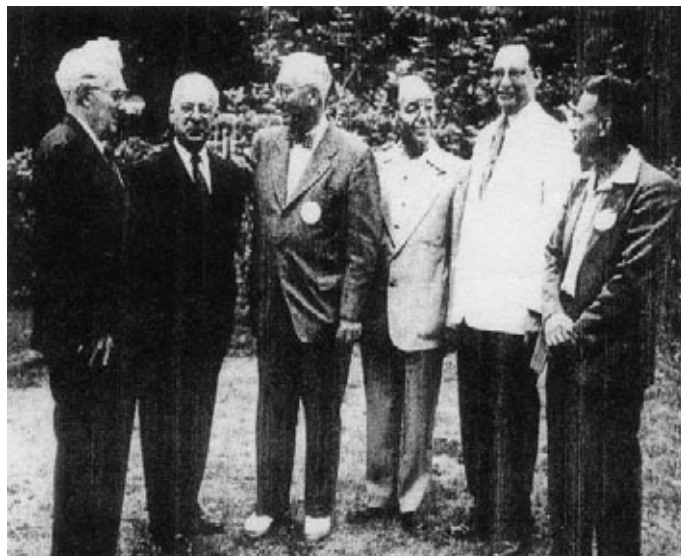
Charles Chomette of Los Angeles, California, died April 13, 1969. Born in France, he came to the USA in 1919, and met his Belgian-born wife Germaine at the UK in

Antwerp in 1928. They had “denaskaj” daughters Lilio and Dianto, and the family spoke Esperanto regularly at home – even to their dog, “Amiko”. “Paĉjo” Chomette was one of the central pillars of the active Esperanto-Klubo de Los Angeles until his death. Chomette translated the original script of “Inkubo” (“Incubus”), a “film noir” epic produced by Anthony Taylor and written and directed by Leslie Stevens in 1965 with a cast including William Shatner, later of Star Trek fame. Showings

of this film always produce great hilarity among Esperantists, due to the strange pronunciation and accent of the actors. Although Chomette offered to personally coach the actors in the correct pronunciation of the Esperanto script, the producer declined, stating that “Esperanto is phonetic and we don’t need to waste the time.” It now enjoys some fame in its genre world-wide.

Germaine Chomette passed away January 22, 1982. Born Germaine van der Veken in Belgium in the early 1900s, she was an active Esperantist from 1925 on. Germaine was a member of the Esperanto Club of Los Angeles from its founding in the 1930s, a member of ELNA from 1953, and a member of UEA from 1936. After the death of her husband Charles in 1969, Germaine became the UEA Delegate in Los Angeles and remained in that post until her death. As was Germaine, her daughters Dianto and Lilio are both life members of ELNA. And the author of this article is delighted to add that he has fairly recently visited both Lilio (who lives in Portland OR) and Dianto (who lives in Reedley, California) and found them and their Esperanto still brilliant.

Donald Evans Parrish passed away June 6, 1969 in his 80th year. Parrish was tragically shot by a demented neighbor



ELNA's leaders in 1954: Gilbert Nickel; Louis Dormont; Howard G. Borden, Edward W. Pharo, Jr.; John L. Lewine; Conrad Fisher

who objected to his mowing the lawn near her open window. Parrish was born in Milford, Iowa December 20, 1889. He taught himself Esperanto in 1907 and used it extensively on speaking tours in Europe, Asia and Africa for the Los Angeles (California) Chamber of Commerce in 1911-12. He helped to organize the 1915 Universala Kongreso in San Francisco. He met his future wife Paula in Copenhagen, who had worked with Dr. Ludovic Zamenhof and his wife in translating Esperanto books into Braille. Through her, Parrish came to know the Zamenhof family well. Paula passed away in January of 1976.

Donald Stephens of Arden, Delaware, passed away in January, 1971 at the age of 84. Stephens learned Esperanto in 1907 and was a friend of Upton Sinclair and Eleanor Roosevelt. He and Upton Sinclair were among the first “conscientious objectors” during the first World War, refusing to be inducted into the Army. He remained an active pacifist throughout his life.

Ralph Bonesper passed away in April of 1971. Born in 1897, Ralph learned Esperanto in his native Hungary in 1921 at the Debrecen College. By profession a merchant mariner, he actively used Esperanto in travels to many world parts. Ralph organized many classes in the New York area. During World War II he was an indefatigable worker in the SAT Solidara Helpservo, providing food to starving European Esperantists and war victims. Bonesper left inheritances in his will mainly to Esperanto including \$2000 to UEA, \$500 to the New York Esperanto



Ferd Carlson: founder, editor (1956-1960)



Paula and Donald Parrish. Donald was Chief Delegate of UEA in the USA from 1932 to 1969)

Society, and the balance of his estate, \$15,526, to ELNA's general fund.

Arthur Brooks Baker passed away May 22, 1973. Born August 17, 1877 in Salem, Kansas, Baker learned Esperanto in 1906, and founded *Amerika Esperantisto*, the first Esperanto periodical in the USA. He also authored a number of Esperanto textbooks and translations, one of which, *Elements of Esperanto*, was published in 1907 with a press run of 100,000 copies.

Glenn P. Turner passed away July 10, 1975 at the age of 86 in Middleton WI. Born in 1889, Glenn became an Esperantist in 1907. Glenn was a member of the "Reorganization Committee" in 1952 which was instrumental in founding ELNA. He was a local attorney and broadcast a radio show on station WIBU on a Sunday program "World of Plenty." Glenn organized the Esperanto Foundation of Madison, and operated a small book service providing Esperanto materials for many years.

Dr. Lehmann Wendell passed away in May, 1977, at the age of 99 years. He was voted an Honorary Member of ELNA at the 1977 congress, and it was noted at the time that he was the oldest living Esperantist in the United States. By profession a dentist, Dr. Wendell first learned Esperanto in 1908 at the behest of his brother. He had taught a number of courses in the Minnesota area, including one at the University of Minnesota.

John Lewine passed away April 27, 1982. He became an Esperantist in 1920 at the age of 12 years, having by chance found the Rhodes English-Esperanto dictionary and other books on Esperanto in his local public library in New York City. Lewine looked up "Esperanto" in the New York telephone book and found an

Esperanto Trading Corporation at 42nd Street and Fifth Avenue. He hurried there and asked the owner whether he spoke Esperanto. The owner (whose name John could not remember) received him affably and took him to a meeting of the New York Esperanto Society at the Hotel Endicott on Columbus Avenue and 81st Street. Lewine met Edmond Privat and other eminent Esperantists at the 1925 Universala Kongreso de Esperanto in Geneva. He became president of the Yale Esperanto Society (which he founded). John took postgraduate studies in Paris at the Sorbonne, where he was active in the Esperanto movements in France, Belgium, England and Italy. As an officer with SHAEF (Supreme Headquarters, Allied Expeditionary Forces) in London and Paris during WW II, he once took the stump in Hyde Park in London to extol Esperanto. While in Paris on military service he had the pleasure of attending the first meeting of the Esperanto Club of Paris after liberation from the Nazis. Upon his return to New York, John was instrumental in combining the former two Esperanto associations there (Manhattan and Brooklyn) into the Esperanto Society of Greater New York.

Mark Starr, Honorary Member of ELNA, long-time union activist and leader (once Vice-president of the American Federation of Teachers, AFL-CIO), author, and Esperantist for many years, passed away on April 24, 1985 at the age of 90. Mark was the author of numerous books on the U. S. labor movement, and was a member of the delegation that set up UNESCO in 1945.

William West Glenny, longtime Esperanto activist from Beverly Hills, California, passed away March 16, 1989. Glenny was a Colonel in the U.S. Army's American Military Government, Occupied Territory during and just after WWII, and professionally was a patent attorney. Glenny was instrumental in recruiting Steve Allen to star in the "talking heads" production "The World of Esperanto", produced by ELNA in 1983.

Elwyn C. Pollock of Morongo Valley, California passed away June 20, 1989 at age 88. "Elkopo", as he was known to his many friends, was by profession a trombone player. He learned Esperanto in 1936, studying it together with his wife. An avid reader of Esperanto literature, Elkopo translated *The Edinburgh Lectures on Mental Science* by Thomas Troward into Esperanto and published it himself in 1986. He was active in ELNA, carrying on an extensive correspondence with ELNA

officials on many subjects. He also wrote a series of five articles for *The North American Esperanto Review* in 1954 on music and musicians.

Roan Orloff Stone, one of the earliest Board members of ELNA, passed away January 1, 1993, at the age of 86. She was born in Vienna, Austria July 30, 1906, of Russian Jewish parents, moving to the U.S.A. at the age of one year. Roan read about Esperanto in a Yiddish journal at the age of 15. She was one of the nine Bah'a'is who founded the Bah'a'i Esperanto League and translated the famous *La Profeto* of Kahlil Gibran.

The year 1999 brought a great loss to Esperanto and Esperantists in the United States with the death of **Catherine Schulze**. Cathy was born Catherine Gigliotti on November 4, 1913 in Connecticut, became an Esperantist in 1939 through a Cseh-method course given by Doris Tappan. With her husband **William ("Bill") Schulze** (who died in 1993), Cathy began a postal Esperanto course in 1970 which is still functioning today, although largely replaced now by a similar course offered by e-mail. She presided over the first ELNA Book Service in her home until the first central office of ELNA was created by her and Bill in Burlingame CA. Obituaries honoring Cathy took up almost the entire issue of *Esperanto USA* in April, 1999. Especially heartwarming was the obituary written by Dr. James E. Lieberman, which can be found as Appendix D in the *ELNA History*.

Armin Doneis, an early supporter and officer of ELNA, passed away in October of 2000 in Wisconsin. Armin was President of ELNA from 1957 to 1959, Chairman of the Board from 1960 to 1962, and a member of the Board of Directors for a total of nine years. Armin was a dedicated opponent of war and the expenditure of U.S. income taxes for military purposes. A deeply religious man, he had the courage of his convictions and was often in defiance of what he considered immoral laws. In 1969 Armin replaced Donald Parrish as Chief Delegate of UEA for USA. He remained Chief Delegate until his death in 2000. Much more could be said about each of these pioneers and about many others, who had a number of things in common, primarily a love of Esperanto and a belief in its potential role for peace in the world.. We should all be grateful to them for their dedication to a small, struggling organization that grew into today's Esperanto League for North America, Inc.

Terglobaj Voĉoj

Steven Brewer

Dum la printempo de 2005, mi trovis novan *blogon** kies nomo estas “Global Voices” (GV): <http://www.globalvoicesonline.org/> Ĝi estis la kreaĵo de Ethan Zuckerman kaj Rebecca McKinnon ĉe la Centro Berkman por Leĝo kaj Socio ĉe Universitato Harvard. Ili okazigis konferencon en decembro 2004 por internaciaj blogistoj kaj ĵurnalistoj por diskuti la eblecon ke blogoj povas doni fenestron inter kulturoj. La blogo kiun ili starigis serĉis tion kion ili nomis “pontblogoj” kiuj diskutas lokajn aferojn (politikon, novaĵon, ktp) en pli larĝa komunumo: ĝi klarigas aferojn kiuj por loka legataro jam klaras. La blogo rapide fariĝis sufiĉe konata kaj legata trans la reto.

Ili ankaŭ starigis vikion por subteni sian laboron: http://www.globalvoicesonline.org/wiki/article/Main_Page. Ili dividis la mondon laŭ landoj – rezulte estas paĝo por ĉiu lando (bonvolu kompreni ke ili decidis tiel fari nur post longa diskutado pri la meritoj kaj problemoj de tiu [kaj iu alia] solvo kaj elektis tion sciante ke ĝi malplaĉos al multaj). Ĉiu landa paĝo havu ligojn al diversaj novaĵfontoj tra la mondo por ekkompreni tiun landon kaj, precipe, pontblogoj. Ankaŭ ĉe la vikio oni havis manifeston kiun oni tradukas en multajn lingvojn. Mia unua ago estis traduki la manifeston en Esperanton:

Ni kredas je libera parolo: protekti la rajton paroli — kaj la rajton aŭskulti. Ni kredas je universala aliro al la iloj de parolo.

Laŭ tiu celo, ni volas ebligi ke ĉiu kiu volas paroli ekhavu la kapablon paroli — kaj ke ĉiu kiu volas aŭskulti tiun parolon ekhavu la kapablon tion aŭdi.

Dank’ al novaj iloj, parolo ne plu devas esti regata nur de tiuj kiuj kapablas eldoni kaj distribui. Nun, ĉiu povas utiligi la povon de la presilo. Ĉiu povas rakonti siajn rakontojn al la mondo.

Ni volas konstrui pontojn trans la kulturaj kaj lingvaj golfoj kiuj dividas la popolojn, por ke ni komprenu unu la alian pli bone. Ni volas kunlabori pli efike, kaj agi pli potence.

Ni kredas je la potenco de senpera komunikado. La ligoj inter individuoj de malsamaj mondoj estas personaj, politikaj, kaj potencaj. Ni kredas ke konversacioj trans limoj estas esencaj al estonteco libera, justa, prospera, kaj subtenbla — por ĉiuj civitanoj de tiu ĉi planedo.

Dum ni daŭre laboras kaj parolas kiel individuoj, ni ankaŭ volas identigi kaj promocii niajn komunajn interesojn kaj celojn. Ni promesas respekti, helpi, instrui, lerni de, kaj aŭskulti unu la alian.

Ni estas Terglobaj Voĉoj.

Laŭ mia scio, ili neniam estis priprentinta Esperanton kiel rimedon aŭ solvon en sia laboro.

Mi komencis aktivi iomete ĉe GV. Mi laboris pri la vikio, forpreninte spamaĵojn, ĝustigante paĝojn, ktp. Mi ankaŭ, en ties paĝo pri novaj ideoj, verkis mallongan eseon por sugesti ke ili konsideru Esperanton. Mi partoprenis la semajnajn diskutojn kiujn ili okazigis pere de reta babilprogramo kaj, finfine, starigis paĝon kiu enhavas Esperant-lingvajn blogojn.

Terglobaj Voĉoj havas paĝon kiu listas paĝojn laŭ landoj. Pro tio ne estis loko por paĝo pri Esperanto. Mi tiel kreis paĝon por Esperanto kaj sub tiu paĝo indikis paĝon por Esperanto. Por konstrui la liston de blogoj, mi uzis la strukturon kiun Terglobaj Voĉoj uzas kaj komencis

The screenshot shows the Global Voices website interface. At the top, there is a logo with the text "Global Voices" and the tagline "The world is talking. Are you listening?". Below the logo is a navigation menu with links: HOME, ABOUT, FAQ, FOR BLOGGERS, FOR MEDIA, CONTACT, RESOURCES, SUBSCRIBE, and RSS FEEDS. A sidebar on the left lists various countries and regions, including Afghanistan, Albania, Algeria, Angola, Anguilla, Antigua and Barbuda, Aruba, Australia, Azerbaijan, Bahamas, Bahrain, Bangladesh, Barbados, Belarus, Belize, Benin, and Bermuda. The main content area displays a grid of country names, with "China" highlighted in blue. To the right of the grid, there are several small portrait photos of people.

per la listo de blogoj kiun kompilis Luis Guillermo Restrepo Rivas ĉe sia blogo Skribitaj Pensoj: <http://skribitaj-pensoj.blogspot.com/> Al tiu mi aldonis multajn blogojn kiujn mi trovis per multaj zorgaj esploroj pere de Google, Technorati, kaj aliaj serĉpaĝoj.

Mi ankaŭ interŝanĝis kelkajn retroŝtojn kun la fondintoj. Unu el ili, profesia ĵurnalista, malmulte interesiĝis pri Esperanto. Alia, teknikisto, pretas pripensi kiel Esperanto povas havi voĉon kaj partopreni. Je tiu momento, oni forviŝis la paĝon pri Esperanto. Mi lasis mesaĝon ke, ĝis oni decidis kian rolon Esperanto povas ludi, kie ĝi troviĝas inter la Terglobaj Voĉoj, mi ne plu partoprenos aŭ helpos subteni la paĝojn. Post ioma tempo, oni decidis ke la Esperanto-paĝo daŭre ekzistu, sed ke la indiko al la paĝo ekzistu je ĉiu landa paĝo por kiu troviĝas taŭga pontblogoj en Esperanto.

En decembro, okazis monda konferenco por la projekto “Terglobaj Voĉoj” en Londono. Mi ne povis pagi la vojaĝkostojn al Londono, sed mi supozis ke samideano en Londono eble povus partopreni por reprezenti la esperantistojn. Mi kontaktis Edmund Grimley-Evans kiu proponis Tim Morley kiel la plej taŭgan homon por la celo. Ni parolis *Skajpe*** kaj interŝanĝis kelkajn retroŝtojn dum mi klarigis al li miajn

celojn je partopreno: Jen homoj kiuj havas la samajn celojn kiel esperantistoj kiuj neniam vere aŭdis pri Esperanto. Unu grava celo de la konferenco estis diskuti kiel trakti la lingvajn problemojn de la projekto. Oni registris kion diri s-ano Morley:

“Mi estas aktiva en la Esperanto-movado dum la pasintaj kvar jaroj. Kiam mi trovis Terglobajn Voĉojn kaj ties manifeston, ligojn, konversaciojn trans limoj, duono de mia menso pensis ke tion mi kutimas vidi, ĉiuj akordis, sed tiam mi rekonis, ho ne! Tio ne estas Esperanto-organizaĵo. Ĝi ŝajnas al mi kiel Esperanto-organizaĵo kiu ĝis nun ne malkovris Esperanton. Sed en la vikio, jen estas jam longa listo de blogoj kie homoj verkas Esperante. Mi ne estas unu el ili, sed mi legas kelkajn el ili. Se oni pensas pri la estonteco, se ni celas partoprenon de ordi-

naraj homoj kiuj starigas por si mem blogojn, se ni deziras ke ili estu atingeblaj por vera tergloba komunikado, ni tute ne atendu ke ĝi okazu en la angla. Des pli da blogoj, ju pli da tradukistoj necesas. Tio havas sian lokon, sed estas pli grave ke estu loko por mem skribi. Esperanto estas multe pli facila ol iu alia lingvo kiun vi iam ekstudis: mi promesas al vi de mia sperto de lernado kaj instruado. Oni dividis la ŝarĝon tiel; oni ne devas atendi ke oni blogu en mia lingvo por ke mi legu ĝin: ili kontribuas iom da laboro por skribi kaj mi kontribuas iom por legi kaj ni renkontiĝas en la mezo. En la vikipedio, ĝi troviĝas en la 16-a loko laŭ nombro da artikoloj — por lingvo pri kiu duono de la partoprenantoj neniam aŭdis, tio estas grava atingo.”

Por tiu kiu volas partopreni en Terglobaj Voĉoj estas multe da farinda laboro. Mi invitas aliajn Esperanto-parolantojn kontribui ĉe ili kaj tiel ni montros la valoron de Esperanto al grava kaj interesa aro da homoj kiuj havas gravan influon je internacia komunikado en la angla.

* blogo: ne-PIVa vorto kun signifo simila al *retotaglibro*. Ĝi devenas de la samsignifa angla vorto *blog*, kiu estiĝis el mallongigo de la vorto *weblog*, t.e. “retprotokolo” (laŭ Vikipedio)

** Skajp (*Skype*): interreta telefono

Kiel organizi kongreson

Parto IV. Plani la horaron

Tio ĉi estas la kvara parto de serio da artikoloj pri organizado de Esperanto-kongresoj, specife de landaj kongresoj de ELNA, sed ankaŭ de regionaj kongresoj. Ĝi baziĝas sur la kongresa manlibro de ELNA (la originalan gvidilon verkis Frank Helmuth, Cathy Schulze kaj Bill Harmon; Ellen Eddy reviziis ĝin. Jim Henry plu reviziis kaj multon aldonis), kiu troviĝas ĉe www.pobox.com/~jimhenry/esp/esma/planoj.htm.

La LKK frue elektu inter si unu homo kiu respondecos pri la programo kaj horaro. En la plej fruaj anoncoj pri la kongreso, oni petu ke homoj volontaj prezenti ion aŭ gvidi parol-rondon kontaktu tiun homon kun siaj proponoj kaj bezonoj (ezk. blanktabulo kun skribiloj, aŭdvidaj ekipaĵoj, ktp.). En la aliĝilo*, estu spaco por proponanto de programero indiki tion kion li proponas. La LKK ankaŭ kontaktu aktivulojn kaj spertulojn por peti ilin prelegi aŭ gvidi parol-rondon. Ekzemple, verkistoj povas aŭ prelegi aŭ voĉlegi el siaj verkoj. Komisiitoj de ELNA aŭ UEA povas paroli iom pri siaj movadaj faroj. Diversaj profesiuloj kaj fakuloj povas paroli pri sia fakoj.

La horaristo petu jenajn informojn de ĉiu prezentonto (se ties unua mesaĝo ne estis sufiĉe kompleta):

- mallonga vivhistorio por la programlibro
- teknikaj bezonoj por la prezentaĵo
- kiam ili ĉeestos la kongreson (kelkaj venas malfrue aŭ foriras frue)
- ilia kutima dormtempo (oni ne enhorariĝu preleganton je 9:00, se tiu kutime dormas ĝis tagmezo!)
- ĉu ili volas partopreni la ekskurson, kaj ĉu ili pretas prezenti ion dum la ekskurso al la neekskursemuloj
- daŭro de ilia prezentaĵo – Kutime duonhoro aŭ unu horo; esceptokaze du horoj.

La horaristo ankaŭ devas zorgi pri ekvilibro de la programo: ne estu tro da programeroj pri unu

temo kaj maltro pri aliaj. El la unuaj proponoj de diversaj prezentantoj, kontrolu, ĉu multaj el ĉi tiuj temoj estas reprezentitaj:

- Informado pri Esperanto
- Agado per Esperanto
- Instruado de Esperanto
- Esperanta kulturo
- Aliaj lingvoj kaj kulturoj
- Scienco kaj tekniko
- Religio
- Politiko
- Ludoj

Ankaŭ kontrolu, ĉu estas kelkaj parolrondoj kaj ludoj kun gvidantoj, kaj ne nur aro de prelegoj. Se la ĝisnuna programo ŝajnas malekvilibra, petu specifajn homojn prelegi aŭ gvidi rondon pri certaj ĝis nun neglektitaj temoj.

Oni mencienu mallongan liston de programeroj en postaj informoj*, kaj en la retejo*, eĉ antaŭ ol fari la precizan horaron. Kiam haveblas listo de prezentaĵoj, la horaristo povas ekfari la horaron. Verŝajne vi revizios ĝin plurfoje antaŭ la kongreso.

Kutime ni havas du paralelajn seriojn de programeroj dum la tago, en du kunvenĉambroj; foje tri samtempaj programeroj, se haveblas ĉambroj kaj prezentontoj. En la vespero estas kutime unu granda programero kiel ekz. bankedo, ekskurso aŭ distra vespero. Elektu unu aŭ du prezentontoj kiuj ne volas ekskursi por prezenti ion dum la ekskurso(j) al la aliaj neekskursemuloj.

Prefere estu spaco de 10 aŭ 15 minutoj inter aferoj – ekzemple programeroj komenciĝu je 9:00, 10:15, 11:30 kaj post tagmanĝo je 14:00, 15:15, 16:30. Kun tia horaro ni havis en Atlanto en 2000 multe malpli da malfruiĝo ol en aliaj jaroj, kiam la horaro estis 9:00, 10:00, 11:00... En la dua modelo la programeroj teorie daŭru 50 aŭ 55 minutoj, sed ili emas daŭri plenan horon, se LKK-ano aŭ alia volontulo ne haltigas ilin je la ĝusta tempo per ĝentile forta memorigo. La unua modelo, kun unuhoraj programeroj kaj pli longa tempo inter ili, preferindas se malsufiĉas volontuloj por fari tiajn anoncojn. Tamen, tio ebligas malpli da programeroj – je unu programero malpli en ĉiu ĉambro tage (aŭ postulas pli da ĉambroj kaj pli da kon-



Dum Solena Malfermo, Aŭstino 2005

flikto inter programeroj).

La horaristo devas zorgi pri tio kiuj programeroj estu en kiuj ĉambroj, kaj kiuj estu samtempaj. Kompreneble la interkona vespero, solenaj malfermo kaj fermo kaj la distra vespero estu en sufiĉe granda ĉambro por ĉiuj kongresanoj (ĝis 100). La bankedo havas apartajn bezonojn; verŝajne la hotelo diktos al vi la lokon por ĝi. La ceteraj programeroj povas esti en iuj ĉambroj por 20-50 homoj.

Oni povas aranĝi programero-seriojn laŭ temo, seĝ-aranĝo, aŭ populareco. Ekzemple, povas esti bone se programeroj kun simila temo (scienco, Esperanto-kulturo, informado, ludoj...) estu seriaz en la sama ĉambro. Eble kelkaj programeroj postulos rondan seĝ-aranĝon, aliaj prelegecan. Klasoj pri Esperanto bezonos seĝojn kun tabloj. La programeroj estu aranĝitaj tiel ke ni ne devu re-aranĝi la seĝojn kaj tablojn tro ofte. Fine, se la kongresejo disponigas al ni kunvenĉambrojn de malsama grandeco, metu la verŝajne pli popularajn programerojn en la pli grandaj ĉambroj.

Prefere la samtempaj programeroj estu kiel eble plej malsamaj. Se eblas, ne metu samtempe en du ĉambroj du similajn programerojn kiuj verŝajne allogus la samajn homojn.

La horaro ankaŭ indiku la horojn kiam malfermiĝos la registra tablo kaj la libroservo. Petu tiun lastan informon de la direktoro de la C.O. Foje eblas ke tiu informo ne haveblas ĝis dum la kongreso mem; tiam la horojn oni afiŝu sur la anonc-tabulo*, kaj eventuale ekster la pordo de la libroservo.

Kiam vi estos farinta la malnetan horaron, sendu ĝin al ĉiuj prezentontoj (inkluzive la libroserviston en la C.O.) por ekscii

pri konfliktoj (eble vi metis du aferojn samtempe kies prezentantoj volas aŭskulti unu la alian). Eblas jam fari horaron kun multaj malplenaj spacoj, kiam vi havos nur kelkajn proponojn por programeroj, kaj meti tion frue en la retpaĝo; kiam pliaj prezentontoj anoncos sin, aldonu iliajn prezentaĵojn unu post alia al la reteja horaro.

Estu du versioj de la horaro. Longa versio, kun priskribo de la programero kaj vivhistorio de la prezentonto, estu en la kongresa libreto. Mallonga versio, tabelo kun nur titolo, nomo de prezentonto, tempo, daŭro kaj loko por ĉiu programero, estu sur aparta folio, facile portebla. De tio oni faru pli da kopioj kaj disdonu ilin malavare dum la kongreso, ĉar homoj ofte perdos tion.

Eble ankaŭ faru afiŝojn, unu po kunvenĉambro po tago, montranta kio okazos en ĝi je kioma horo. Aŭ estus pli simple simple meti fotokopion de la tuta horaro ekster ĉiu kunvenĉambro, kun la tiuĉambraj programeroj markitaj per flava markilo. Tiu afiŝa horaro estu pli grandformata ol la disdonita versio, aŭ eventuale reformatita, kun malpli da informo en ĉiu paĝo, en pli granda tiparo [almenaŭ 16-point type].

Nepraj programeroj:

- Estrar-kunsido de ELNA (tutaga)
- Interkona vespero
- Solena malfermo
- Afer-kunsido de ELNA (du unu-horaj kunsidoj)
- Eventuale afer-kunsidoj de AAIE*, USEJ, ISAB/ISFGW*, se iuj el ili kunkongresas kun ELNA. AAIE preskaŭ ĉiam havas afer-kunsidon dum ELNA-kongreso, kutime je la lasta tago de la kon-

greso; kontakto ties prezidanto por detaloj.

- Ekskurso
- Bankedo
- Distra Vespero (kun eventuale koncerto aŭ alia amuzaĵo, eble gvidataj ludoj...)
- Akcepto por UEA-delegitoj (La Ĉefdelegito por Usono, nun Bill Harmon, prizorgas detalojn. Kutime tio okazas tuj antaŭ la bankedo.)
- Ekzamenoj de AAIE (kutime gvidas Doroteo Holland)
- Parolado de iu el la venontjara LKK, se jam estas propono
- Solena fermo

Ideoj por Programeroj

- Diservo(j) dimanĉo, laŭ la haveblo de gvidanto(j)
- Ekumene Kristana

- Homaranisma
- Bahaa
- English Q&A session for visitors and journalists (tradicie nomata “Publika sesio”)
- Klasoj pri Esperanto (komentantaj kaj meznivelaj; la unuajn ni nepre reklamu en la lokaj ĵurnaloj)
- Naĝ-festo ĉe hotela naĝejo
- Kuna tagmanĝo por vegetaranoj – piedekurso al proksima vegetara restoracio
- Dancado iun vesperon (aŭ ĉiuvespere, kiel en Bostono 2003) post la bankedo kaj/aŭ distra vespero. Plej bone estas havi vivan muzikon, sed eventuale ni povus aranĝi dancadon per sondiskludilo kun sufiĉe da danciga Esperanta muziko kaj sufiĉe bona sonsistemo.
- Aŭkcio de donacitaj aĵoj (por

la ĝenerala kaso de ELNA); kutime post la bankedo

- Kuna tagmanĝo de la ĵusa kaj onta LKK-oj por diskuti spertojn kaj konsilojn
 - Kuna vespermanĝo de la estraro, LKK, kaj eventuale aliaj fruenantoj, la vesperon antaŭ la estrar-kunsido (Se vi planas tion, nepre menciui ĝin en la lasta bulteno*.)
 - Montri filmojn en Esperanto
 - Oratora konkurso – partoprenantoj prenas slipon hazarde el skatolo, kaj devas en malmulta tempo pretigi 5-minutan paroladon pri la temo priskribita sur la slipo.
 - Poemdeklama konkurso (angle “poetry slam”*)
- Ni havu kelkajn parol-rondojn pri certaj temoj, kun gvidanto. Kelkaj el ili estu aparte por

paroligi komencantojn. Eblaj temoj:

- Kiel organizi kaj vigligi lokan grupon
- Kiel mi esperantistiĝis (komence de la plej lastaj)
- Kiel organizi regionan aŭ landan Esperantan renkontiĝon (lundmatene, por ke la LKK havu plej multe por konsili al la venontjara LKK)
- Plej ŝatataj Esperantaj libroj
- Voĉlegi aŭ parkere deklami poezion
- Amuzaj spertoj de informo pri Esperanto
- Kaj aliaj ne pri la lingvo aŭ Movado ... politiko, religio, kaj aliaj amuzaj temoj. Ekz. la interkreda dialogo, kiun gvidis Haruo Ros en Austin en 2005.

Slavic Folk-rock? Yes!

JoMo slavumas. JoMo and others. CD with 24 titles (70 min.). Donneville: Vinilkosmo, 2006.

Yevgeniya (Zhenya) Amis

For seasoned Esperantists JoMo certainly needs no introduction. Nevertheless, just a few words about JoMo: French singer, professional musician, composer, translator, world citizen, anarchist*, polyglot (for being able to sing in over 22 languages he was listed in the Guinness Book of Records in 2000, although now he sings in over 30!)... and just a very nice, modest and friendly person. The name “JoMo” (or “jOmO”) is derived from the first letters of his name: Jean Marc Leclercq.

JoMo is the former leader of the band *Rosemary's Babies* which “recorded two CDs at the French record company Boucherie et Willins Production, and whose popularity was demonstrated in hot concerts throughout Europe, in addition to the more than 200 in France alone” (from <http://www.musicexpress.com.br>). His concerts are wildly popular in the Esperanto community (he can get everyone dancing!), and the CDs “JoMo kaj Liberecanoj” and “JoMo friponas” enjoyed great success – and just recently they released a third CD from JoMo (and Liberecanoj): “JoMo slavumas”.

JoMo knows Slavic music well due to his many trips to Eastern Europe: he has visited

Ukraine alone several times in recent years and is planning another visit this June! He speaks several slavic languages, has published a guidebook about Ukraine in the Gascon language, and is writing a book about the famous Ukrainian anarchist Nestor Makhno.

Just like the title says, the songs on this CD were inspired by Slavic (or Eastern European) music. The result of this mix is a unique, almost two hour long (!) rock cocktail of Russian, Ukrainian, Yiddish, Polish and Gypsy folk music. Yes, that’s right, *rock*. In a sense, this album breaks down the stereotypes of Slavic folk music – but isn’t that one of the aims of Esperanto i.e. to break down stereotypes? Many songs on the album, however, are songs in Slavic style composed by JoMo himself. Besides that, JoMo also translated the majority of the songs into Esperanto – a really amazing accomplishment! In addition to JoMo and Liberecanoj, the Russian folk music ensemble Solnishko participated in the creation of the disk.

The songs are varied, danceable and upbeat (but also thought-provoking!) for the most part, but there are also a few somewhat sad melodies here and there. There’s also a humorous song “Pola”, inspired by the famous song “Sola” (especially popular among Esperantist youth), about falling in love during last year’s “Polish” IJK (International [Esperanto] Youth Congress). I was also impressed by the lovely colorful cover and the handy song booklet that comes with it.



Although the scrupulous linguist may find the style and sentence structure a bit unconventional (with word forms such as “ŝunkli”, “stas”—which are not in *Plena Ilustrita Vortaro*), you can certainly forgive a true anarchist for that! In a word, I enjoyed this CD from the beginning to the end and I heartily recommend it to everyone who likes JoMo’s previous CDs, is curious about Slavic music or just wants to enjoy good rock music!

The CD is available from ELNA, UEA, the publisher <http://www.vinilkosmo.com> and from other large Esperanto book services.

* The word *liberecano* is often used in Esperanto. *Liberecano* has no direct translation in English, but its meaning is closer to the original/international meaning of *anarchist* (as opposed to the negative connotations often associated with the word in English) rather than *libertarian*.

New from the Book Service

- ARBO DE LA SCIADO, LA. Pío BAROJA.** Trans. Fernando de Diego. The best-known novel by the greatest Spanish author of the 20th century, a novel that typifies "the generation of '98" (the year in which Spain finally lost her last overseas possessions to the upstart United States). Stafeto series "Belliteratura Serio" #31. 1973. 232p. 220x160. Paper. Spain.
ARB002 \$5.80
- ARIZONA SONETARO. Edwin GROBE.** A collection of 100 sonnets, in the French style but about the U.S. state Arizona, its wealth of prehistoric, historic and modern-day cultural attractions, both native and Euro-American. 2006. 46p. 280x215. Paper. USA.
ARI001 \$8.70
- BELA SUBTERA MONDO, LA. Leander TELL.** An introduction to the history, science and practice of speleology. Includes many black-and-white photographs. 1959. 95p. 240x160. Paper. Spain.
BEL007 \$5.80
- ĈERIZFLOROJ, Vol. 1. KONISI Gaku (ed.).** A collection of 46 popular Japanese songs as translated by various well-known Japanese Esperanto speakers and authors. Each song includes both melody and lyrics. At the end of the book, Konisi describes the history of song translation in Japan and gives some information about the translators represented here. 2005. 56p. 260x180. Paper. Japan.
CER003 \$10.10
- DAJZINJO MILERO. Henry JAMES.** Trans. Edwin Grobe. *Daisy Miller*, a classic late 19th century tale of young Americans in Europe and their relationships, improper and otherwise, with Europeans and with each other. 2005. 37p. 280x215. Paper. USA.
DAJ001 \$8.70
- EL TERO KAJ ETERO. Julia PIÓRO.** Eight easy but interesting short stories by a mid-century Esperantist authoress from Poland. This volume includes "Ekzilo", "Brulruĝo", "Ruĝa truto", "Pasaĝero de Raketo N-ro 3", "La vojo", "La nevenkebla urbo", "Severa Leĝo" and "Ekscelenco". Stafeto series "Beletraj Kajeroj" #23. 1964. 115p. 190x120. Paper. Spain.
ELT002 \$3.00
- EL VERVA VIVO ĴURNALISTA. Stefan MAUL.** An autobiography of long-time Esperantist journalist and writer Stefan Maul, creator and for many years editor of the popular monthly news magazine *Monato*. Follow his odyssey as he becomes an Esperantist and journalist, fighting against all kinds of injustice, from a childhood as a wartime child to the 25-year anniversary of *Monato*. 2005. 271p. 205x140. Paper. Belgium. ISBN 9077066187.
ELV004 \$31.20
- ESPERANTO IN 24 PAGES.** A quick and easy introduction to Esperanto. 2006. 24p. 150x105. Paper. France.
ESP053 \$0.70
- ETIMOLOGIA VORTARO DE LA PROPRAJ NOMOJ. André CHERPILLOD.** A list of approximately 4500 proper names assimilated into Esperanto in various publications, from the *Plena Ilustrita Vortaro* to the *Koran*, along with explanations of their ultimate origins and derivation. Includes several interesting sidebars, e.g. Chinese tones, Greek alphabet. 2005. X+227p. 210x145. Paper. The Netherlands. ISBN 9290170891.
ETI007 \$28.80
- FLOROJ DE L' KREPUSKO, LA. Sergio ELGO.** A novel about terrorism and murder, political and otherwise, in modern Europe. The third Inspector Kramer mystery. 1995. 168 p. 200x145. Paper. Switzerland. ISBN 3-906595-08-0.
FLO004 \$23.70
- FRAKSENO IGDRASILO, LA. Aif HENRIKSON & Edward LINDAHL.** Trans. Bertil Nilsson. An outstanding "history" of the lives of the Aesir, Alfar, Giants and Humans in the great world-spanning ash tree Yggdrasil before the creation of the solar system. Tells of the Norns, how Odin created mankind, Loki and his two monstrous offspring the wolf Fenris and the Midgard Serpent, and ultimately the Fimbulwinter, Ragnarok, and the fall of the tree. Many black-and-white illustrations by Lindahl. 2005. 138p. 230x200. Paper. Sweden. ISBN 9185288330.
FRA003 \$35.00
- GEFIANĈOJ, LA. Alessandro MANZONI.** Trans. Battista CADEI. Italian classic novel from the early 19th century about two lovers whose stars are crossed by political and religious upheaval. Series "Oriento-Okcidento" #41. 2006. 496p. 200x140. Paper. Italy. ISBN 8889177233.
GEF001 \$49.00
- HEROO DE AMO. Karel KRAFT.** Biography of Czech pedagogue and Esperantist Premysl Pitter, as he lived and carried on through fascist and communist rule in Czechoslovakia. 2006. 194 p. 200x140. Paper. Czech Republic. ISBN 80-85853-81-7.
HER002 \$19.20
- KOLEKTITAJ POEMOJ. L. N. M. NEWELL.** A complete collection of the original poems of an extraordinary Esperanto poet, the man who did the second Esperanto translation of Shakespeare's *Hamlet*. Also includes a prolog and biography by Edwin De Kock and a selection of Newell's English-language poetry. 1987. 80p. 210x145. Paper. United Kingdom. ISBN 0950532363.
KOL003 \$3.00
- LEGENDO PRI GALAKSA KORO. Povilas Antanas KAUNAS.** Trans. Laimias STRAZNIKAS. Short tale of a comatose boy who is taken on a psychic, though scientific, tour of the solar system and galaxy. Book includes both Lithuanian original and Esperanto translation. 2005. 80p. 205x140. Paper. Lithuania. ISBN 9955646020.
LEG006 \$9.30
- LEKSIKAJ EKSKURSOJ VOL 3. Christiane DE VLEMINCK & Emile VAN DAMME.** A new collection of puzzles, games, stories, poems, etc. all aimed at helping the reader improve his/her vocabulary. Includes sections on: war and peace; truth and falsehood; good and evil; beauty and the arts; freedom and slavery; happiness and unhappiness; love and hatred. 200x140. Paper. Belgium. 2005. 190p. ISBN 9077066063.
LEK005 \$23.40
- LITOVIO: EDITAL-FOLIO, 90A UNIVERSALA KONGRESO.** Folding card from Lithuanian postal service, shows painting of Kaunas home of Zamenhof's father-in-law Zilbernik (now HQ of Lithuanian Esperanto Association) on front, explanations about world congress in Lithuanian, Esperanto and English on inside left page, two 1 litas postage stamps commemorating the congress on inside right page, the lower one of which has been stamped with the first-day postmark. Stamps are under protecting transparent plastic. Card comes protected in congress envelope with picture of Zamenhof monument at lower left. 2005. 155x110. Paper. Lithuania.
LIT008 \$8.30
- LITOVIO: 90A UNIVERSALA KONGRESO.** Lithuanian 1 litas postage stamp in honor of the 90th World Esperanto Congress; portrait of Zamenhof, emblem of the Congress, and text in Lithuanian. 2005. 35x30. Paper. Lithuania.
LIT006 \$1.10
- LITOVIO: UNUATAGA KOVERTO, 90A UNIVERSALA KONGRESO.** Envelope

Lost in Translation

with picture of Zamenhof monument in lower left, 1 litas stamp commemorating 90th World Esperanto Congress in upper right, with postmark from congress dated 2005 07 23 (first day of the congress). 2005. 160x110. Paper. Lithuania. **LIT007** **\$3.90**

LUMO, MALLUMO KAJ KELKAJ MEMOROJ. *Marjorie BOULTON.* Text of speech about the famous poetess's reminiscences of her life in the Esperanto movement, given at the UEA open house of November 27, 2004, when Boulton was awarded the Duguči Prize. 2005. 16p. 210x150. Paper. The Netherlands. ISBN 9290170905. **LUM004** **\$2.70**

NOKTO DE LA EZOKO, LA. *Sergo ELGO.* In a lost village in provincial France, a man soon to be middle-aged studies a terrible secret that has gnawed at his spirit since he was a teen-ager: was his father guilty of betrayal of a partisan detachment exterminated during the German occupation? The second Inspector Kramer mystery. 1992. 171 p. 195x135. Paper. Switzerland. ISBN 3-906595-05-6. **NOK004** **\$26.00**

PASPORTA SERVO 2006. Catalog of international hosting service for Esperanto speakers, this year contains 1320 sites in a record 92 countries. Given that hotel prices

run \$100/night and up these days, if you plan to travel abroad this year, you can see how valuable this book may be for you. 2006. 186 p. 155x110. Paper. The Netherlands. ISBN 83-923382-0-0. **PAS008** **\$22.20**

SOIFO. *Lajos TARKONY.* A collection of the poetry of a well-known and popular poet of the "Budapeŝta Skolo", but one who continued his production of poetry well past mid-century. Stafeto series "Belliteratura Serio" #23. 1964. 231p. 220x160. Paper. Spain. **SOI001** **\$5.80**

SUB STELO RIGIDA. ŜORSTEINN frá Hamri. Trans. and prologue by Baldur Ragnarsson. 59 poems selected from two of the works by one of Iceland's most popular poets of the mid-20th century. Stafeto series "Beletraj Kajeroj" #21. Illustrated by Ásta Sigurðardóttir. 1963. 131p. 190x120. Paper. Spain. **SUB005** **\$3.00**

VETERO KAJ KLIMATO DE LA MONDO. *Denis RILEY & Lewis SPOLTON.* Trans. Kris Long. A basic but very complete introduction to the sciences of meteorology and climatology. Many diagrams. 1987. 131p. 250x175. Paper. The Netherlands. ISBN 9290170352. **VET002** **\$5.80**

(translated literally from the original Russian into Esperanto)
 Caesar was killed by the member of his bodyguard – Cezaro estis mortigita per la membro de sia korpogardisto
 criminals are perverse people – krimuloj estas obstinaj homoj
 notorious murderer – notaria murdisto
 a watch-dog body – kadavro de gard-hundo
 settlement before the trial – enloĝiĝo antaŭ la kortumo
 Indian chiefs – indianaj administrantoj
 a scapegoat – kosma kapro
 intelligence officers – inteligentaj oficioj
 rabid dog – fanatika hundo
 a juror should keep an open mind during the hearing – ĵurianoj devas malfermi la buŝon kaj aŭskulti
 electoral vote – elektra voĉo
 in the end of the trial the judge discharges the jury – fine de la proceso la juĝisto malkonektas la ĵurianojn
 homicide – homa flanko
 Prepared by Yevgeniya "Zhenya" Amis, based on Russian Esperanto Forum e-novosti, www.e-novosti.info

Esperanto making news



St. Louis, Missouri
 On May 31st local newspaper *Northeast County Journal* (St. Louis County, Missouri) published a very positive article about an Esperanto course at Jennings High School taught by Ronald Glossop. The article is titled "Nine students tackle unusual language lessons. Esperanto prepares students to communicate worldwide". Apart from the general information about Esperanto, the author included a few quotes from Ronald Glossop and his young students and even gave some basic phrases in Esperanto. Also, the article was published on the parent site STL Today <[day.com>, a popular website with 32 million page views per month among nearly 500,000 unique visitors. Here is an excerpt from the article:
 "Glossop is professor emeritus at Southern Illinois University at Edwardsville. He travels around the world, speaking at Esperanto congresses. Glossop will travel to Florence, Italy, for another congress in the summer.
 The professor wants his students to have that international experience.
 'I'm hoping to take \(the Jennings students on\) a world trip in June of 2008,' he said. 'There are Esperanto speakers in almost every country in the world.'](http://www.stlto-</p>
</div>
<div data-bbox=)

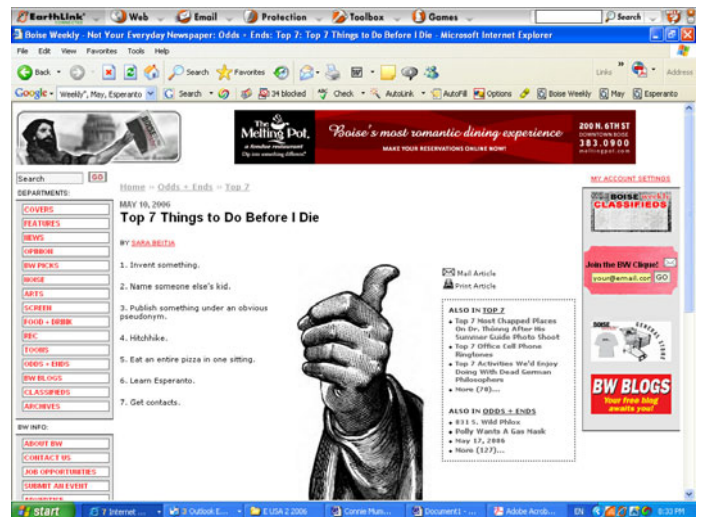
"Fluency in the language will help the students learn about different cultures during the trip", he said. Using Esperanto, for example, Jennings' students can communicate with a French citizen without having to speak French."
 reported by: Ronald Glossop

Boise, Idaho

The publication *Boise Weekly* from May 10-16 listed "learn

Esperanto" as one of "7 Top Things To Do Before I Die". Here's the whole list: 1. Invent something. 2. Name someone else's kid. 3. Publish something under an obvious pseudonym. 4. Hitchhike. 5. Eat an entire pizza in one sitting. 6. Learn Esperanto. 7. Get contacts.
 reported by: Connie Mumm

Did Esperanto make news in your region? Write about it to Esperanto USA!



Vojaĝu Esperante en 2006

37-a Nord-Amerika Somera Kursaro de Esperanto

3-21 julio, Brattleboro, Vermonto

La plej bonaj kursoj en la mondo!

Eddyellen@aol.com

(tuj poste) **54-a ELNA-Kongreso**
21-23 julio, Fashion Institute of Technology

Novjorko, Novjorkio

(tuj poste) **39-a konferenco de ILEI**
25-29 julio, Parmo, Italio, por E-instruistoj

Antaŭ la UK, UEA proponas antaŭkongresajn programojn:

25-28 julio, Toskanio

26-28 julio, Romo

25-28 julio, Venecio kaj Norda Sicilio

91-a Universala Kongreso de Esperanto

29 julio – 5 aŭgusto, Florenco, Italio

Florenco, ĉefurbo de Toskanio, konservas la etoson de la neripetbla granda epoko de kultura, arta kaj scienco evoluoj, nomata la Renesanco. Ĝuste ĉi tie naskiĝis la moderna itala lingvo. Nia kongresa temo estas: “Lingvaj rajtoj, lingvolernado kaj edukado por ĉiuj”.

(tuj poste) *UEA proponas postkongresajn ekskursojn, kaj Esperanto Vojaĝ-Servo proponas:*

Mirinda Malto

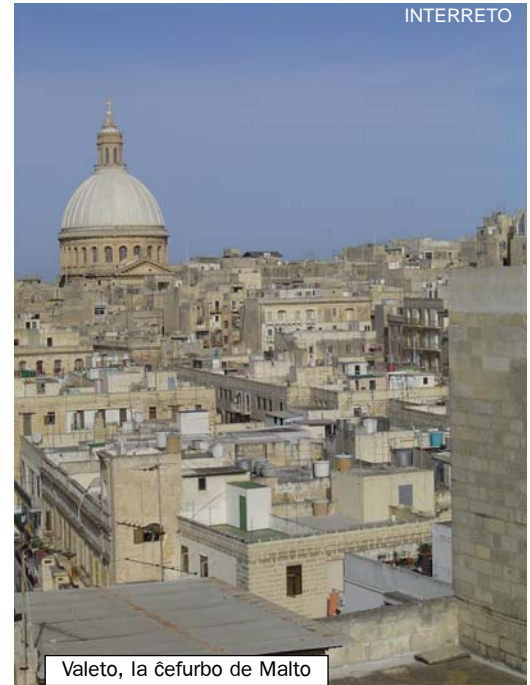
6-13 aŭgusto

Megaliths, medieval dungeons and Calypso's Cave – Malta is positively mythic! The narrow cobblestone streets are crowded with Norman cathedrals and baroque palaces. The countryside is littered with the oldest known structures in the world – older than Stonehenge or the Egyptian pyramids. Strategically located between Sicily and North Africa, Malta was a prize whose importance far exceeded its size. It has been visited or invaded by every major civilization in the region. The Phoenicians, Carthaginians, Romans, Arabs, Normans, French and English have all left evidence of their stays. Brochures have been mailed to all who have expressed an interest. If you didn't get one and would like to, please write or call immediately.

22-a Internacia Simpozio pri Esperanto-Turismo

30 aŭgusto – 9 septembro

Krozado al Alasko (de Seatlo). “Vojage of the Glaciers” – de Vankuvero, Kanado al Anchorage, Alasko – spe-



Valetto, la ĉefurbo de Malto

ciala grup-prezo kaj la eblo vojaĝi kun eksterlandaj esperantistoj.

ESPERANTO VOJAĜ-SERVO
(E.V.S.)

Berkeley's Northside Travel

1824 Euclid Ave.

Berkeley, CA 94709

(510) 531-8393

LusiHarmon@aol.com

E.V.S. volonte provizos vin per aliĝilo, detaloj kaj helpo aranĝi viajn vojaĝojn.

Esperanto League for North America
PO Box 1129
El Cerrito CA 94530

Non-Profit Org
US POSTAGE
PAID
Leesburg FL
Permit # 1040